

การศึกษาเปรียบเทียบระบบเสียงภาษาจีนกลางและระบบเสียงภาษาไทยเพื่อการสอนการออกเสียง
A COMPARATIVE STUDY OF MANDARIN CHINESE AND THAI PHONOLOGY FOR
PRONUNCIATION TEACHING

นพเก้า สิรินครานนท์ 5136504 LCLG/M

ศศ.ม. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: อมร แสงมณี, อ.ด., สุมิตรา สุวรรณ์เดชา, Ph.D.

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้ศึกษาระบบเสียงภาษาจีนกลางของผู้พูดชาวจีน พบว่า ระบบเสียงภาษาจีนกลางมีหน่วยเสียงพยัญชนะ 23 หน่วยเสียง ได้แก่ /p, ph, t, th, k, kh, ʔ, m, n, ŋ, f, h, s, ɕ, ʃ, ts, tsh, tɕ, tɕh, tʂ, tʂh, l, ɻ/ หน่วยเสียงสระ 21 หน่วยเสียง ได้แก่ /i, u, y, ɛ, o, ɤ, ɤ̃, ei, xi, eu, ou, ie, ix, ue, ux, ye, yx, ieu, ixu, uei, uxi/ และหน่วยเสียงวรรณยุกต์ 4 หน่วยเสียง ได้แก่ /1, 2, 3, 4/ เมื่อนำผลการวิเคราะห์ที่ได้มาเปรียบเทียบกับระบบเสียงภาษาไทยซึ่งกาญจนา นาคสกุล (2551) ได้ศึกษาวิเคราะห์ไว้ พบหน่วยเสียงที่แตกต่างจากระบบเสียงภาษาไทย ได้แก่ หน่วยเสียงพยัญชนะ /ɕ, ʃ, ts, tsh, tʂ, tʂh, ɻ/ หน่วยเสียงสระ /i, y, ɤ̃, ie, ue, ye, yx, ieu, ixu, uei, uxi/ และหน่วยเสียงวรรณยุกต์ /1, 3/ ซึ่งจากประสบการณ์การสอนของผู้วิจัยพบว่า การออกเสียงหน่วยเสียงที่แตกต่างกันเหล่านี้เป็นปัญหาในการเรียนภาษาจีนกลางของผู้เรียนชาวไทย เมื่อผู้วิจัยใช้สื่อการสอนเพื่อพัฒนาและแก้ไขปัญหาการออกเสียงของผู้เรียน พบว่า ผู้เรียนมีพัฒนาการที่ดีกว่าการเรียนการสอนด้วยวิธีบรรยายเพียงอย่างเดียว ดังนั้นผู้วิจัยจึงได้ทดลองสร้างสื่อประกอบการสอนโดยอิงข้อมูลที่ได้จากผลการวิจัย เพื่อช่วยพัฒนาและแก้ไขการออกเสียงที่เป็นปัญหา ซึ่งครอบคลุมทั้งทักษะด้านการฟังและการพูดตามแนวการสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร และเผยแพร่สื่อการสอนให้เข้าถึงผู้สอนและผู้เรียนภาษาจีนกลางทุกระดับผ่านระบบออนไลน์เพื่อให้เกิดประโยชน์สูงสุด โดยจัดทำเป็นแฟนเพจในเฟซบุ๊กซึ่งมีศักยภาพใกล้เคียงกับเว็บไซต์

คำสำคัญ ภาษาจีนกลาง/ระบบเสียง/การสอนการออกเสียง

A COMPARATIVE STUDY OF MANDARIN CHINESE AND THAI PHONOLOGY FOR PRONUNCIATION TEACHING

NOPPAKAO SIRINTRANON 5136504 LCLG/M

M.A. (LINGUISTICS)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: AMON SEANGMANEE, Ph.D., SUMITTRA SURARATDECHA, Ph.D.

ABSTRACT

This study aims to explore Mandarin Chinese phonology. There are 23 consonant phonemes: /p, ph, t, th, k, kh, ʔ, m, n, ŋ, f, h, s, ɕ, ʃ, ts, tsh, ʈ, ʈh, ʈʂ, ʈʂh, l, ʎ/, 21 vowel phonemes /i, u, y, ɛ, o, ɤ, ɤ̃, ɤ̃i, ɤ̃u, ou, ie, iɤ, ue, uɤ, ye, yɤ, iɛu, iɤu, uɛi, uɤi/ and 4 tonemes /1, 2, 3, 4/. The results are compared with Thai phonological system by Kanchana Naksakul (2008). There are contrastive phonemes: consonants /ɕ, ʃ, ts, tsh, ʈ, ʈh, ʈʂ, ʈʂh, ʎ/, vowels /i, y, ɤ̃, iɛ, ue, ye, yɤ, iɛu, iɤu, uɛi, uɤi/ and tone /1, 3/. According to this researcher, all contrastive phonemes are pronunciation problems that Thai learners encounter. To improve and eliminate these problems, teaching media have been applied in class. It is found that the learners taught with the media make greater improvements over those only taught by lecture. Thus, teaching media trials have been developed, based on the research results, to help Thai learners to improve and eliminate their pronunciation problems; which include the development of their listening and speaking skills in language teaching for communication. The teaching media will be introduced to Mandarin teachers and students in every level via online media for the best benefits. A Facebook fanpage which has a close potential to websites will be created.

KEY WORDS: MANDARIN CHINESE/ PHONOLOGY/ PRONUNCIATION
TEACHING

263 pages